



**CENTRE DE RECHERCHES
ANGLOPHONES**

Équipe d'accueil 370 - Université Paris Nanterre

RECHERCHE ASSISTEE PAR ORDINATEUR (RAO)

Manifestations scientifiques 1990-2012

2012

Configuration(s) : Colloque international, 8 et 9 juin 2012

CFP

Dès les années 1960, littéraires, linguistes et historiens, entre autres, fondent de grands espoirs sur l'ordinateur, qui ouvre, selon eux, de nouvelles pistes de recherche, mais aussi –surtout– une nouvelle manière d'aborder leurs objets d'étude. François Furet, par exemple, souligne que « l'utilisation de l'ordinateur par l'historien [...] est aussi une contrainte théorique très utile, dans la mesure où la formalisation d'une série documentaire destinée à être programmée oblige par avance l'historien à renoncer à sa naïveté épistémologique, à construire son objet de recherche, à réfléchir à ses hypothèses, et à passer de l'implicite à l'explicite . » [1]

Ce colloque a pour dessein de se pencher sur la contribution de l'informatique aux sciences humaines sous l'angle des configurations des divers éléments constitutifs de la recherche (objet, outil, production). On s'attachera par exemple à mettre en évidence les répercussions du recours à l'instrumentation électronique sur la configuration des savoirs (la définition des champs disciplinaires au sein des sciences humaines et le rapport de ces dernières aux sciences dites dures) et sur la configuration de la recherche individuelle dans le cadre d'une communicabilité toujours accrue qui facilite la participation à des projets collectifs d'envergure. Par ailleurs, on pourra analyser l'apport de l'instrumentation électronique à la mise au jour des configurations sous-jacentes, que ce soit d'une œuvre artistique ou littéraire, d'une langue, d'un paysage ou d'une société.

Les communications (30 minutes) pourront concerner toute aire géographique et toute période historique, mais se feront exclusivement en français ou en anglais.

Les propositions (300 mots) ainsi qu'un titre et une brève note bio-bibliographique sont à envoyer à Clotilde Prunier cprunier@u-paris10.fr avant le 15 janvier 2012. Après consultation d'un comité de lecture, elles pourront faire l'objet d'une publication.

Comité scientifique : Anne Bandry-Scubbi (Université de Strasbourg), Françoise Deconinck-Brossard (Université Paris-Ouest Nanterre La Défense), Alain Kerhervé (Université de Brest), Clotilde Prunier (Université Paris-Ouest Nanterre La Défense).

CFP English version

As far back as the 1960s, scholars working in the fields of literature, linguistics or history pinned their faith on computers which, they maintained, opened up new avenues of research. More important still, computers made for new ways of approaching the objects of their research. Louis T Milic, for example, contended that 'the manner of thinking of scholars who have been affected by computers has ... been modified. The demands of the machine have forced scholars in the direction of more explicit statement, because programs cannot be vague and tentative.' [2]

This conference proposes to investigate the contribution of computing to the humanities and the social sciences in terms of the configurations of the various components of research – its objects, tools and productions. Papers may highlight the effects of the use of digital tools on the configuration of knowledge – for instance, on the definition of academic disciplines within the humanities and the social sciences, but also on their relationship with the so-called hard sciences –, on the configuration of each scholar's research in the context of ever increasing data sharing, which makes it possible to set up large-scale collective projects. Papers may also explore the ways in which digital tools enable scholars to bring to light the underlying configurations of literary and artistic works, of languages, landscapes or societies. Papers, which must not exceed 30 minutes, can deal with any historical period and any geographical area, but will be given either in French or English.

To submit a proposal, please send a title, a 300-word abstract and a brief C.V. to Clotilde Prunier cprunier@u-paris10.fr by 15 January 2012. All papers will be reviewed by an advisory board. Selected papers will be published.

Scientific committee : Anne Bandry-Scubbi (Université de Strasbourg), Françoise Deconinck-Brossard (Université Paris-Ouest Nanterre La Défense), Alain Kerhervé (Université de Brest), Clotilde Prunier (Université Paris-Ouest Nanterre La Défense).

[1] François Furet, « Histoire quantitative et construction du fait historique », *Annales : économies, sociétés, civilisations*, 26.1, 1971, p. 63-75 (p. 67).

[2] Louis T. Milic, 'The Next Step', *Computers and the Humanities* 1.1, Sept 1966, p. 4.

Programme

Vendredi 8 juin 2012 amphi V (bâtiment V)

Présidence de séance : Alain Kerhervé :

9h30-10h00 : Franck Cormerais (Université Montaigne, Bordeaux 3) « Textualité et computation, une reconfiguration du sens : le cas des Humanités Digitales »

10h00-10h30 : Nicolas Boutan (Université Montaigne, Bordeaux 3), « De l'administrateur au guide : la figure du *curator* »

10h30- 10h45 : questions

10h45-11h : pause

11h-11h30 : Danièle Berton (Université Balise Pascal, Clermont-Ferrand 2), « Gestion de configuration : de la lexicométrie à la stylostatique ; méthodologie appliquée aux attributions tourneuriennes »

11h30-12h : Caroline Orbann (Université de Strasbourg), « De Profundis : la configuration des espaces souterrains de quelques romans de jeunesse britanniques à l'épreuve de l'analyse textuelle assistée par ordinateur »

12h-12h15 questions

Déjeuner

Présidence de séance : Françoise Deconinck-Brossard

14h15-14h45 : Alba de la Cruz (Universidad Complutense de Madrid) , « Le livre sur l'écran : L'application des techniques informatiques dans l'histoire de l'édition espagnole du XVIIIe siècle »

14h45-15h15 : Víctor Pampliega Pedreira (Universidad Complutense de Madrid), « Apercevoir l'occulte. Les bases de données pour l'étude de la censure au XVIIIe siècle »

15h15-15h30 : questions

15h30-15h50 : pause

Présidence de séance : Mark Greengrass

15h50-16h20 : Nathalie Villa-Vialaneix (SAMM, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne), Fabrice Rossi (SAMM) & Florent Hautefeuille (Université de Toulouse), « Exploration relationnelle d'un corpus d'actes notariés médiévaux »

16h20-17h20 : Robert Shoemaker (University of Sheffield), « Digital Transformations : The Old Bailey Online and Historical Research »

17h20-17h40 : questions

Samedi 9 juin 2012 (salle des thèses B016, bâtiment B)

Présidence de séance : Anne Bandry-Scubbi

9h30-10h : Jacques A Gilbert (Université de Nantes), « Des arbres aux nuages ; Les récits du savoir »

10h-10h30 : Christof Schöch (Université de Würzburg), « Nouvelles configurations : textes, théories et outils dans les études de lettres »

10h30-10h45 : questions

10h45-11h : pause

Présidence de séance : Clotilde Prunier

11h-11h30 : Roxana-Ema Dreve (Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie), « Configuration fractale de l'enfance chez J.M.G. Le Clézio et Göran Tunström »

11h30-12h30 : Caroline Bowden ('Who were the nuns ?' project ; Queen Mary University of London), « Databases, digital history and research projects : integrating elements to recreate monastic communities in exile »

12h30-12h50 : questions

2011

Séminaires – Université Paris Nanterre

- mardi 7 juin 2011: Jeanne Aptekman et Emmanuelle de Champs (équipe ANR [BENTHAMPOL](#), Université Paris Ouest Nanterre La Défense): "Les outils informatiques et l'analyse d'un corpus philosophique : le Centre Bentham".
- mardi 24 mai 2011 : Clotilde Prunier : "De la lettre à la correspondance : analyse d'un corpus épistolaire sous [Arcane](#)".
- mardi 5 avril 2011 : Marie-Madeleine Martinet (<http://www.csti.paris-sorbonne.fr/>): "Image numérique et esthétique picturale".

Atelier de formation – Université Paris Sorbonne

- mercredi 9 février 2011 : participation à l'atelier de formation aux logiciels d'image et de 3D, à la Maison de la Recherche de Paris-Sorbonne : [Digital Creative Workshop](#)/Atelier de création numérique.

2010

Bases de données et espaces informationnels : Colloque international, 15-16 janvier 2010

CFP

L'expression *base de données* renvoie à tout système permettant l'organisation et la consultation de documents par une ou plusieurs personnes de façon interactive et rationnelle. Mais la création de tels dispositifs - car les données ne sont jamais données -, en même temps qu'elle reflète la façon dont nous appréhendons le réel et gérons le savoir, génère des représentations à l'esthétique propre. Ces dispositifs sont des objets à part entière que l'on peut étudier en amont de leur création (programmation informatique, choix de logiciels, type de base de données) ou en aval (présentation à l'écran, exploration, effets esthétiques) voire en tant qu'ils reflètent un mode de pensée spécifique, invisible jusqu'alors : "the new information technologies [...] cause a critical awareness not only of the relation between medium and message in past media, but also, as a consequence, in present-day media, including themselves, which they historicise. They are a tool of *metaperception*." [1]

Pour le chercheur travaillant sur le monde anglophone, ces dispositifs permettent une restitution dynamique du savoir propice au renouvellement de la réflexion dans les domaines de la littérature, de la traduction, de la civilisation et de la linguistique. Ce colloque s'inscrit

en effet dans une perspective pluridisciplinaire tant par la variété des champs abordés (linguistique, civilisation, littérature), que par celle des angles d'approche (lexicométrie, traductologie, sociologie, politique, etc.). Les intervenants s'interrogeront sur les modalités de création et d'exploitation de ces espaces de recherche.

Des questions plus théoriques pourront également être abordées, comme celles portant sur la synesthésie, la kinesthésie, les textes *arborescents*, correspondances entre théorie littéraire et *hypertext*, la création et l'analyse de cédéroms culturels, le rôle des métaphores spatiales dans la navigation, le concept de *mindscape*, ou encore celui de *rhizome* théorisé par Gilles Deleuze et Félix Guattari.

Ainsi en fonction de l'objectif poursuivi et du questionnement portant sur la construction des bases de données (choix des champs et mode d'interrogation), l'on verra se dessiner des espaces informationnels (*information space*) qui fédèrent les deux directions principales de ce colloque : bases de données et hyperspace.

Les propositions de communications, en français ou en anglais, sous forme d'un résumé de 250 à 300 mots accompagné d'une notice biographique d'une dizaine de lignes, sont à envoyer à Séverine Letalleur-Sommer (severineletalleur@gmail.com) et Laurence Veyssière-Harris (laurence.veyssiere-harris@u-paris10.fr), avec copie à Françoise Deconinck-Brossard (fadeco@wanadoo.fr), avant le 15 septembre 2009.

Les communications retenues feront l'objet d'une publication en ligne après avis d'un comité de lecture [voir documents joints].

[1] Liliane Gallet-Blanchard & Marie-Madeleine Martinet. « Hypermedia and Urban Culture : a Presentation on the CD-Rom *Georgian Cities* », 122.

CFP English version

The term *database* is applicable to any system enabling information to be consulted by one or more users in an interactive and rational way. But the creation of such devices, whilst reflecting the way in which we learn about the real world and manage knowledge, generates its own representations and its own aesthetics. These devices are objects in their own right which lend themselves to a study both at source (computer programming, choice of software, type of database) and further afield (screen presentation, searching, aesthetic effects) to such an extent that they reflect a specific way of thinking, not visible until now: « The new information technologies [...] cause a critical awareness not only of the relation between medium and message in past media, but also, as a consequence, in present-day media, including themselves, which they historicise. They are a tool of *metaperception*. » [1]

For scholars of British and American studies, these devices facilitate a dynamic reproduction of knowledge and an insight into new ways of thinking in the areas of literature, translation, civilisation and linguistics. As such, this conference fits within a multidisciplinary context, not simply because of the variety of topics under review (literature, civilisation, literature) but also the different angles of approach (lexicometry, translation techniques, sociology, politics, etc.). We will see in what respect these spatial representations are not only a tool for examining corpora, but can also shape the analysis .

More theoretical questions can be addressed such as those relating to synaesthesia, kinaesthetics, links between literary theory and hypertext, creation and analysis of cultural CD-ROMS, the role of spatial metaphor in searching, the concept of *mindscape*, or even that of *rhizome* developed by Gilles Deleuze and Félix Guattari.

Depending on the subject of discussion and probing of the way in which databases are built (including choice of fields and types of questions) there emerge information spaces which draw together the two main strands of the conference: database and hyperspace.

Suggestions for papers, in either French or English, are requested in the form of a 250-300 word summary, accompanied by a biography (no more than 10 lines) addressed to Séverine

Letalleur-Sommer (severineletalleur@gmail.com) and Laurence Veyssière-Harris (laurence.veyssiere-harris@u-paris10.fr) with a copy to Françoise Deconinck-Brossard (fadeco@wanadoo.fr) before 15 September 2009.

The selected papers will be reviewed by an editorial committee, then published online in due course.

[1] Liliane Gallet-Blanchard & Marie-Madeleine Martinet. « Hypermedia and Urban Culture: a Presentation on the CD-Rom Georgian Cities », 122.

Programme

Vendredi 15 janvier

9h00 – *Accueil des participants*

9h15 - Ouverture du colloque : CORNELIUS CROWLEY, Vice-Président chargé des Etudes et de la Vie Universitaire à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense

SESSION 1 (9h30 – 12h30) - Outils Lexicométriques

Présidente de séance : FRANÇOISE DECONINCK-BROSSARD

9h30 – ALAIN DUVAL (Université de Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Rétrospective de la genèse du dictionnaire Robert & Collins »

10h30 - LAURENCE VEYSSIERE-HARRIS (Université de Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Bases de données et géographie textuelle »

11h00-11h30 – *Discussion & pause*

11h30 – THI THANH QUYEN PHAM (Université de Franche-Comté – Besançon) : « Base de données textuelles et linguistique de corpus »

12h00 – ANNE BANDRY-SCUBBI (Université de Haute-Alsace – Mulhouse - Colmar) : « Des textes littéraires considérés comme espaces informationnels »

12h30-14h00 – *Discussion & déjeuner*

SESSION 2 (14h00 – 17h30) – Informatique & Civilisation

Présidentes de séance : SEVERINE LETALLEUR-SOMMER & LAURENCE VEYSSIERE-HARRIS

14h00 – FRANÇOISE DECONINCK-BROSSARD (Université de Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Systèmes de Gestion de Bases de Données : 27 ans après »

14h30 - SIMON DIXON (Queen Mary, University of London) & Dr Inga JONES (University of Sussex) : « A Database Relating to the History of the Dissenting Academies in the British Isles, 1660-1860 »

15h30-16h00 – *Discussion & pause*

16h00-17h00 - STEPHEN TAYLOR (University of Reading) : « The problems and potential of pouring old wine into new bottles : reflections on the Clergy of the Church of England Database 1999–2009 and beyond »

17h00-17h30 – *Discussion & clôture de la journée*

18h00 – COCKTAIL DE DEPART A LA RETRAITE DE FRANÇOISE DECONINCK-BROSSARD & ALAIN DUVAL (DISCOURS DE SYLVAIN HUGHES, DIRECTRICE DE L'UFR LCE)

Samedi 16 janvier 2010

(U. Paris Ouest, Salle des Conférences, Hall du bât B, RdC)

9h00 – *Accueil des participants*

SESSION 3 (9h15 – 10h45) – Littérature Electronique

Présidente de séance : ANNE BANDRY-SCUBBI

9h15 – ARNAUD REGNAULD (Université Vincennes - Saint-Denis - Paris 8) : « Une hyperfiction de Shelley Jackson intitulée "Patchwork Girl" (1995) »

9h45 - ALAIN KERHERVE (Université de Bretagne Occidentale – Brest) : « Une base de données sur la théorie épistolaire anglophone : pourquoi ? Comment ? »

10h15 – ILANA ELEÁ (Pontificia Universidade Catolica – Brésil) : « Fanfiction and Webnovelas : the Digital Reading and Writing of Adolescent Brasilians »

10h45-11h15 – Discussion & pause

SESSION 4 (11h15 – 12h45) – Cartes Mentales

Présidente de séance : SEVERINE LETALLEUR-SOMMER

11h15 – MARIE-MADELEINE MARTINET (Université Paris Sorbonne – Paris 4) : « Bases de données de texte, base de données d'images : l'actuel, le virtuel et le potentiel »

11h45 – AMY WELLS (Université Blaise Pascal – Clermont Ferrand 2) : « Literary Geomatics : Building a GIS Database for the Analysis and Cartography of Literary Geographics »

12h15 - CHRISTINE EVAÏN (Ecole Centrale – Nantes) : « Le Mind Mapping et structures rhizomatiques au service de la création de sites Internet »

12h45-14h15 – Discussion & déjeuner

SESSION 5 (14h15 – 16h15) – Parallèles

Présidente de séance : LAURENCE VEYSSIERE-HARRIS

14h15 – ANNE-SOPHIE BORIES (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) : « Base de données et poésie : la versification de Raymond Queneau »

14h45 – TIZIANA NICOLETTA BELTRAME (Laboratoire d'Ethnologie et Sociologie Comparative - Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « L'objet en mouvement. L'informatisation dans le processus de classement des objets du Musée du Quai Branly »

15h15 – VERONIQUE MONTEMONT & STEPHANIE MIECH (ATILF/CNRS - Nancy) : « Frantext 2 »

15h45-16h15 - Discussion & clôture du colloque

2009

- octobre 2009 : participation au colloque de CATI de Paris IV.
- jeudi 25 juin 2009 à 14h : en collaboration avec le groupe [Culture/cultures](#) : demi-journée "doctorale" pour les étudiants en thèse.
- lundi 16 mars 2009 à 16h en salle E404 : participation au séminaire du [GREG](#) : Françoise Deconinck-Brossard et Laurence Veyssièrre-Harris : "Logiciels de lexicométrie pour le GREG ?"

2008

Singulier/pluriel : colloque, samedi 12 janvier 2008

Programme

9h00 : Accueil des participants

9h20 : Laurence Veyssièrre-Harris (Paris 10) : "Reportages de guerre de la BBC : 1982 et 2003" (voir fichier ci-joint)

10h : Séverine Letalleur (Paris 10) « L'interactivité et la question du choix »

10h40-10h50 PAUSE

10h50 : Fiona Rossette (Paris 10) : "A la recherche de différences stylistiques dans la presse : discussion autour de quelques chiffres"

11h30 : Anne Bandry-Scubbi (Mulhouse, université de Haute Alsace) : "Singulier/pluriel dans les romans de Jane Austen"

12h10 : Laure Payret (Amiens, université de Picardie) : "Singuliers/pluriels:Perte d'information dans des corpus de Sciences de Gestion" (voir fichier ci-joint)

12h 50-13h15 : Conclusion des travaux

2007

- 8 au 15 juillet 2007 : Session du RAO intitulée 'Digital Enlightenment' au XIIème Congrès de la Société Internationale d'Étude du XVIIIème siècle (à Montpellier)

2006

- 4 au 9 juillet 2006, participation au congrès international [ALLC](#)
- 31 mars 2006, **journée d'études**

13h45 : accueil des participants

14h : Patrick Trabal (UFR STAPS, Paris X) : présentation du logiciel *Prospéro* d'analyse de discours (corpus de textes [Prospéro](#), et le livre de Francis Chateauraynaud, *Prospéro : une technologie littéraire pour les sciences humaines*, 2003)

15h15 : Clotilde Prunier (Université Paul Valéry, Montpellier) : présentation du logiciel d'édition et d'analyse textuelle Arcane.

2004

L'analyse des données : colloque international, samedi 31 janvier 2004

Programme

9h30 Accueil des participants

9h45 Ouverture du colloque, définition du thème

10h00 Alain Duval (Paris X) : La navigation hypertexte au secours du traducteur : l'exemple du Robert & Collins.

10h45 Véronique Castagnet (agrégée d'histoire & docteur) : Nouvel éclairage en histoire sociale grâce à la lexicologie quantitative informatisée : les résultats de l'exploitation d'un registre de vêture.

11h30 : Stephen Taylor (Reading) : Reconstructing Clerical Careers : The Experience of the *Clergy of the Church of England Database*. (<http://www.theclergydatabase.org.uk>)

12h30 repas

14h15 : Anne Bandry (Mulhouse) : Informatique et littérature : les mots de Eliza Haywood (document joint dans la page archives).

15h : Françoise Raby (Laboratoire des sciences de l'éducation de Grenoble. Université Pierre Mendès France & IUFM) : Qui fait quoi du chercheur et de l'ordinateur dans l'analyse informatisée des données ?

2000

Représentations : colloque, 25 mars 2000

Programme

9h15 : accueil. Président de séance : Marie-Madeleine Martinet

9h30 : Michel Bernard (Paris III) : "Textes numérisés : Le lit de Procuste"

10h15 : Anne Bandry (Mulhouse) : "Représentations du sentimentalisme par des études de mots-clés"

11h00 : Frédérique Passot, Jean Szlamowicz et Elodie Vialleton (Université de Paris III et ENS de Fontenay Saint-Cloud) : "La Linguistique et les outils informatiques : quelles représentations de la langue orale ?"

11h45 : Jean-Louis Duchet (Poitiers) : "La représentation du système vocalique de l'anglais. Traitement acoustique et modélisation"

Déjeuner

Président de séance : Alain Duval

14h15 : Marie-Madeleine Martinet (Paris IV) : "Les divers types de représentation internes à Director"

15h : Alain Vuillemin (Université d'Artois) : "William Blake : *Songs of Innocence and Songs of Experience* : un essai d'édition bilingue et multimédia sur cédérom"

15h45 : Antoine Capet (Rouen) : "La recherche sur la Grande-Bretagne en guerre (1939-1945) sur la toile"

16h30 : Simone Rinzler (Paris X) : "Linguistique de Corpus et gestion des données : utilisation d'Excel pour une représentation du passif en anglais contemporain - tris, filtres, corrélations, etc."

17h15 : conclusions

1997

Séminaire : vendredi 31 janvier « Hypermedia, cybermedia »

1995

Journée de stage : samedi 21 janvier, 9h30-14h15 « l'édition de textes »

1993

Journée d'études : lundi 29 mars 1993, « Saisie et gestion de données »

Programme

9h 30 Accueil des participants.

9h 45 Alain Duval (Paris X) : La norme SGML : la définition de type de document au service de la production dictionnaire.

10h 30 Alain Lautel (Metz) : Base de traductions FACET (domaine anglais/français): transfert des données de MicroCDS Isis à Microsoft ACCESS + démonstration sur nouvelle base.

11h15 Table ronde. La présence de tous les participants est souhaitée, étant donné la nature des questions à discuter.

Déjeuner

13h 30 Guyonne Leduc (Lille III) : Analyse linguistique automatique de la "Fable des fourmis" de Henry Fielding (*Covent Garden Journal* 11/11/1752) : Etude de la construction d'un texte et des intentions cachées de son auteur.

14h 15 Françoise Deconinck-Brossard (Paris X) : Informatisation d'un corpus homilétique du 18^e siècle.

Mme Pina-Mironeau, de la Bibliothèque universitaire, se tiendra prête à accueillir les participants qui souhaiteraient assister à une démonstration d'interrogation de base de données à partir de 16h30.

1991

Colloque : 1^{er} février, « Recherche assistée par ordinateur »

Programme

9 h : accueil.

9h15 : Nicole Chenik-Blanchard (Paris IX) : Le logiciel *English for Business*.

9h45 : André Strauss (Paris VI) : Avantages et inconvénients de l'enseignement assisté par ordinateur.

10h 45 : Anne Bandry (Mulhouse) : *Tristram Shandy*, vrais et faux volumes : une étude stylostatistique.

11h 15 : Alain Duval (Paris X) : L'informatisation des dictionnaires papier en vue de la création d'outils bureautiques.

Déjeuner

14 h : Alain Lautel (Metz) : Présentation de la base ARGO et du Centre d'Etude et de Recensement des Traductions du Français et de l'Anglais.

14 h 30 : Francine Roussel (Nancy) : Concordance parallèle et applications à l'enseignement secondaire et supérieur.

15 h 30 : Thierry Meyer (Paris X) : Représentations de l'influence du traitement de texte sur sa propre écriture.

16 h : Jacques Anis (Paris X) : Un environnement de travail numérique pour le scripteur savant.

